

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 9 settembre 2004, n. 518.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive km. 5+696 e km. 6+637 in Comune di VERRAYES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Considerato che con la deliberazione della Giunta n. 1846 del 12 maggio 2003, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di VERRAYES, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di VERRAYES n. 34 del 30 ottobre 2003, con la quale è stato approvato il progetto dei lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive Km. 5+696 e Km. 6+637 in comune di VERRAYES, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 4590 del 1 dicembre 2003, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo relativo ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive Km. 5+696 e Km. 6+637 in comune di VERRAYES, e con la quale altresì si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della l.r. 11/98

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive Km. 5+696 e Km. 6+637 in comune di VERRAYES, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998,

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 518 du 9 septembre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de VERRAYES et que, partant, la délibération du Gouvernement régional n° 1846 du 12 mai 2003 a ouvert la procédure visant à l'obtention d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 34 du 30 octobre 2003 portant approbation du projet des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4590 du 1^{er} décembre 2003 portant approbation du projet d'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES, et prenant acte de l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK

n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di VERRAYES nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes tra le progressive Km. 5+696 e Km. 6+637 in comune di VERRAYES che sono da ritenersi urgenti, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro un anno dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 9 settembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 519 du 9 septembre 2004,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de la classe de V^{ème} de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit :

Président

Erminio NEYROZ Représentant de l'administration régionale ;

Membres:

Carla NETTO Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Augusta REBOULAZ Spécialiste désignée par le responsable de la Direction régionale du travail d'AOSTE ;

6+637, dans la commune de VERRAYES. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Les travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES doivent être considérés comme urgents ; lesdits travaux ainsi que la procédure d'expropriation y afférente doivent débiter dans un délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 9 septembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 9 settembre 2004, n. 519.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La commissione d'esame istituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e incaricata del rilascio delle qualifiche professionali di secondo livello agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional di AOSTA risulta così composta:

Presidente

Erminio NEYROZ rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti

Carla NETTO esperta designata dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta;

Augusta REBOULAZ esperta designata dal responsabile della Direzione regionale per l'impiego di AOSTA;

Erik VERRAZ	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;
Piero EPINEY	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs ;
Giancarlo BAGNOD	Enseignant du cours ;
Mauro BASSIGNANA	Enseignant du cours ;
Augusto CHATEL	Enseignant du cours ;
Luciano RIGAZIO	Enseignant du cours ;
Alberto STELLA	Tuteur et coordonnateur du secteur de la qualification professionnelle.

Article 2

Le Département de l'agriculture de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise au Département Législatif et Légal – Service Législatif du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 9 septembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE**

Decreto 8 settembre 2004, n. 15.

Composizione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità culturale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della

Erik VERRAZ	esperto designato dalle organizzazioni datoriali;
Piero EPINEY	esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori;
Giancarlo BAGNOD	insegnante del corso;
Mauro BASSIGNANA	insegnante del corso;
Augusto CHÂTEL	insegnante del corso;
Luciano RIGAZIO	insegnante del corso;
Alberto STELLA	tutore e coordinatore del settore qualificazione professionale.

Art. 2

Il Dipartimento agricoltura dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente atto è trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo della Giunta regionale, per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 9 settembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE**

Arrêté n° 15 du 8 septembre 2004,

portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination

minima unità colturale, prevista nell'allegato G alla Deliberazione di Giunta n. 286 del 12 febbraio 2001 recante l'approvazione delle modalità di attuazione e i criteri applicativi del Piano di sviluppo rurale, è così costituita,

Sig. SAVOYE Fabrizio	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile <i>Presidente</i>
Sig.ra MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile
Sig. CHEVALIER Andrea	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile
Dott. SCATTOLIN Gabriele	Rappresentante dell'Associazione Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali
Sig. BASSIGNANA Mauro	Rappresentante dell'Istitut Agricole Régional
Sig. JACQUEMOD Corrado	Rappresentante dell'Istitut Agricole Régional
Sig. GLAREY Raimondo	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario.

Saint Christophe, 8 settembre 2004.

L'Assessore
VICQUERY

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 8 settembre 2004, n. 62.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

de l'unité culturale minimale prévue par l'annexe G de la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 février 2001, portant approbation des modalités et des critères d'application du Plan de développement rural, est composée comme suit :

M. Fabrizio SAVOYE	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, <i>président</i>
Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile
M. Andrea CHEVALIER	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile
M. Gabriele SCATTOLIN	Représentant de l'«Association Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali»
M. Mauro BASSIGNANA	Représentant de l'Istitut agricole régional
M. Corrado JACQUEMOD	Représentant de l'Istitut agricole régional
M. Raimondo GLAREY	Représentant du Consortium d'amélioration foncière concerné.

Fait à Saint-Christophe, le 8 septembre 2004.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 62 du 8 septembre 2004,

portant immatriculations au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BURLAND Sara
2. DAL MOLIN Sonia
3. LAMBIASE Giovanni

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 settembre 2004.

L'Assessore
CAVERI

ATTI DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

Atto di delega 13 settembre 2004, prot. n. 7520.

Delega al Direttore della Direzione Gestione Risorse e Patrimonio Ornella BADÉRY della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO

Vista la legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale);

Visto l'art. 2 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66 (Attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Giunta);

Visto l'art. 70 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), come sostituito dall'art. 2 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15;

Visti gli art. 5 e 13 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale);

Richiamati i precedenti atti di delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale;

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 septembre 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DU PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL

Acte de délégation n° 7520 du 13 septembre 2004,

portant délégation à Mme Ornella BADÉRY, directeur de la gestion des ressources et du patrimoine, à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional.

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional) ;

Vu l'art. 2 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 (Attributions et compétences du Conseil régional et du président du Conseil régional, du Gouvernement régional et du président du Gouvernement régional) ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 (Dispositions sur l'organisation des services régionaux et sur le statut général du personnel de la Région), tel qu'il a été remplacé par l'art. 2 de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979 ;

Vu les art. 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) ;

Rappelant les précédents actes portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional ;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 185/03, in data 25 luglio 2003, concernente la definizione della nuova struttura organizzativa del Consiglio regionale;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 166/04, in data 8 settembre 2004, concernente il conferimento dell'incarico dirigenziale di Direttore della Direzione Gestione Risorse e Patrimonio di secondo livello alla sig.ra Ornella BADÉRY;

Ritenuto necessario procedere al conferimento della delega per gli adempimenti necessari al funzionamento ed alle attività della Presidenza del Consiglio regionale;

delega

il Direttore della Direzione Gestione Risorse e Patrimonio Ornella BADÉRY incaricato delle funzioni dirigenziali di secondo livello dirigenziale, con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 166/04, in data 8 settembre 2004, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni di interesse della Presidenza del Consiglio regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 13 settembre 2004.

Il Presidente
PERRON

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 25 agosto 2004, n. 3921.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «E.S.P.A.C.E. – VALLÉE D'AOSTE S.C. a r.l.», di AOSTA dal Registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della l.r. 27/98, la Società «E.S.P.A.C.E. – VALLÉE D'AOSTE S.C. a r.l.», con sede in AOSTA, Reg. Borgnalle

Rappelant la délibération du Bureau de la Présidence n° 185/03 du 25 juillet 2003, concernant la détermination de la nouvelle structure organisationnelle du Conseil régional ;

Rappelant la délibération du Bureau de la Présidence n° 166/04 du 8 septembre 2004, portant attribution des fonctions de directeur de la gestion des ressources et du patrimoine (deuxième niveau) à Mme Ornella BADÉRY ;

Considérant qu'il est opportun de procéder au renouvellement des délégations afférentes aux actes nécessaires au fonctionnement et à l'activité de la Présidence du Conseil régional,

donne délégation

à Mme Ornella BADÉRY, directeur de la gestion des ressources et du patrimoine, exerçant les fonctions de direction de deuxième niveau qui lui ont été attribuées par la délibération du Bureau de la Présidence n° 166/04 du 8 septembre 2004, à l'effet de signer, dans les limites de ses attributions, les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 septembre 2004.

Le président,
Ego PERRON

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3921 du 25 août 2004,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société « E.S.P.A.C.E. – VALLÉE D'AOSTE S.C. a r.l. » d'Aoste, au sens de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, la société « E.S.P.A.C.E. – VALLÉE D'AOSTE S.C. a r.l. », dont le siège est à AOSTE, 10, ré-

n. 10, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 27 agosto 2004, n. 3952.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Cooperativa sociale società ARC-EN-CIEL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Cooperativa Sociale «ARC-EN-CIEL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in AOSTA – Corso Padre Lorenzo n. 11, al n. 537 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2239.

Approvazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 3188/XI, del 15.04.2003 – determinazione dell'entità del contributo a favore delle Amministrazioni locali per

gion Borgnalle, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 3952 du 27 août 2004,

portant immatriculation de la coopérative d'aide sociale « ARC-EN-CIEL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la coopérative d'aide sociale « ARC-EN-CIEL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à AOSTE – 11, avenue du Père Laurent, est immatriculée au n° 537 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (Coopératives de production et de travail) et huitième section (Coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2239 du 5 juillet 2004,

portant application du plan régional de gestion des déchets approuvé par la délibération du Conseil régional n° 3188/XI du 15 avril 2003, détermination du montant de l'indemnité à valoir sur les tarifs de prise en charge

l'ubicazione di impianti di smaltimento dei rifiuti previsti dal Piano medesimo, a valere sulle tariffe di conferimento agli impianti – approvazione schema di accordo di programma – revoca deliberazione Giunta regionale n. 4058/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di revocare, per le motivazioni indicate in premessa, la deliberazione della Giunta regionale n. 4058, del 3 novembre 2003;

2) di individuare, in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 3188/XI, in data 15 aprile 2003, così come riportato nella tabella seguente, gli impianti per il recupero e lo smaltimento dei rifiuti ed i Comuni nel cui territorio è prevista la relativa realizzazione ai fini dell'applicazione dell'onere aggiuntivo rappresentato dal contributo a carico dei conferitori dei rifiuti presso detti impianti, oltretutto gli impianti già in esercizio per i quali tale contributo risulta già applicabile:

des déchets et due aux collectivités locales pour l'implantation d'installation de traitement des déchets au sens dudit plan, approbation de l'ébauche d'accord de programme et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 4058/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 4058 du 3 novembre 2003 est révoquée pour les raisons visées au préambule ;

2) Le tableau ci-dessous indique, en application de la délibération du Conseil régional n° 3188/XI du 15 avril 2003, les installations de recyclage et de traitement des déchets dont la réalisation est prévue, les Communes sur le territoire desquelles lesdites installations seront aménagées – qui percevront les indemnités dues par les sujets qui remettent les déchets auxdites installations – ainsi que les installations déjà en service (pour lesquelles lesdites indemnités sont déjà dues) :

Tipologia di impianto	Classificazione dei rifiuti smaltibili	Comuni interessati all'ubicazione dell'impianto
Impianti previsti dal Piano regionale di gestione dei rifiuti		
Discarica per rifiuti urbani IV lotto	Rifiuti urbani e assimilati Rifiuti speciali assimilabili agli urbani	BRISSOGNE QUART POLLEIN
Impianto di compostaggio	Fanghi da impianti di depurazione delle acque reflue civili Frazione organica di rifiuti urbani provenienti da utenti selezionati	BRISSOGNE
Discarica per rifiuti non pericolosi (già discarica di 2ª cat. tipo B)	Rifiuti speciali non pericolosi Rifiuti speciali pericolosi stabili e non reattivi secondo le specifiche di cui al D.M. 13 marzo 2003	PONTEY
Impianti già in esercizio		
Discarica per rifiuti urbani I, II e III lotto	Rifiuti urbani e assimilati Rifiuti speciali assimilabili agli urbani	BRISSOGNE POLLEIN

<i>Installations</i>	<i>Type de déchets stockables</i>	<i>Communes accueillant les installations</i>
<i>Installations prévues par le plan régional de gestion des déchets</i>		
Décharge d'ordures ménagères IV ^e lot	Ordures ménagères et assimilées Déchets spéciaux assimilables aux ordures ménagères	BRISSOGNE QUART POLLEIN
Usine de compostage	Boues issues des stations d'épuration des eaux usées civiles Fraction organique des ordures ménagères produites par certains usagers	BRISSOGNE
Décharge de déchets non dangereux (ancienne décharge de catégorie 2B)	Déchets spéciaux non dangereux Déchets spéciaux dangereux stables et non réactifs au sens du DM du 13 mars 2003	PONTEY
<i>Installations déjà en service</i>		
Décharge d'ordures ménagères I ^e , II ^e et III ^e lot	Ordures ménagères et assimilées Déchets spéciaux assimilables aux ordures ménagères	BRISSOGNE POLLEIN

3) di determinare, come segue il contributo a favore dei Comuni di QUART, BRISSOGNE e POLLEIN, a valere sulle tariffe di conferimento agli impianti, a carico dei soggetti produttori dei rifiuti stessi:

3) Les Communes de QUART, de BRISSOGNE et de POLLEIN percevront les indemnités suivantes, à valoir sur les tarifs de prise en charge des déchets dus par les producteurs de ces derniers :

Tipologia di impianto	Comuni interessati all'ubicazione dell'impianto	Entità del contributo Euro/ton
Discarica per rifiuti urbani I, II e III	BRISSOGNE POLLEIN	2,50
Discarica per rifiuti urbani IV lotto	BRISSOGNE POLLEIN QUART	2,50
Impianto di compostaggio	BRISSOGNE	2,00

<i>Installations</i>	<i>Communes les accueillant</i>	<i>Montant de l'indemnité euros/tonne</i>
Décharge d'ordures ménagères I ^e , II ^e et III ^e lot	BRISSOGNE POLLEIN	2,50
Décharge d'ordures ménagères IV ^e lot	BRISSOGNE POLLEIN QUART	2,50
Usine de compostage	BRISSOGNE	2,00

4) di stabilire che per la determinazione dell'ammontare dei contributi previsti a favore dei Comuni di BRISSOGNE, di QUART e di POLLEIN per lo smaltimento dei rifiuti conferiti presso il Centro regionale di trattamento dei RU, dovranno essere assunti a riferimento esclusivamente i

4) Aux fins de la détermination du montant des indemnités dues aux Communes de BRISSOGNE, de QUART et de POLLEIN pour la prise en charge des déchets dans le Centre régional de traitement des ordures ménagères, seuls les déchets ménagers et assimilés sont pris en compte, ainsi

quantitativi di rifiuti urbani ed assimilati, nonché quelli speciali assimilabili agli urbani che risulteranno effettivamente avviati allo smaltimento in discarica, con esclusione pertanto dei rifiuti conferiti ed avviati al recupero o alla valorizzazione;

5) di stabilire che per quanto concerne il contributo a carico dei Comuni o Associazioni dei Comuni per lo smaltimento dei rifiuti urbani ed assimilati, sarà cura del servizio regionale competente introitare dai Comuni o Associazioni di Comuni medesimi annualmente, contestualmente alla tariffa di smaltimento, il relativo importo e riversarlo ai Comuni interessati. Le Amministrazioni di BRISSOGNE, QUART e di POLLEIN sono escluse dal versamento del contributo di cui trattasi;

6) di stabilire che per quanto concerne i rifiuti speciali assimilabili agli urbani, conferiti presso il Centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, di BRISSOGNE, i fanghi da impianti di depurazione delle acque reflue civili e la frazione organica di rifiuti urbani provenienti da utenti selezionati, il cui conferimento è previsto presso l'impianto di compostaggio sarà obbligo dei soggetti gestori di tali impianti introitare, contestualmente alla tariffa di smaltimento, l'importo del contributo di cui alla presente deliberazione e riversare alle Amministrazioni interessate, almeno ogni tre mesi i relativi importi;

7) di stabilire che i contributi definiti con la presente deliberazione sono soggetti alla rivalutazione triennale secondo l'indice ISTAT del costo della vita;

8) di stabilire che i Comuni interessati agli introiti derivanti dall'attuazione della presente deliberazione devono destinare il 50% delle relative somme ad interventi finalizzati al miglioramento nell'ambito del proprio territorio della qualità ambientale;

9) di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale la determinazione del contributo previsto per lo smaltimento dei rifiuti presso la discarica di PONTEY, in relazione alle valutazioni che saranno comunicate alla Regione dall'Amministrazione comunale;

10) di stabilire che l'entità del contributo determinato con la presente deliberazione potrà essere soggetto a variazione anche in relazione alle determinazioni che saranno assunte con riferimento al contributo a favore del Comune che sarà fissato per lo smaltimento presso la discarica di PONTEY;

11) di stabilire che l'applicazione dei contributi determinati con la presente deliberazione decorrerà dal 1° gennaio 2004;

12) di stabilire che per l'attuazione di quanto stabilito dalla presente deliberazione venga sottoscritto fra l'Amministrazione regionale e le Amministrazioni comunali interessate un apposito accordo di programma, secondo la bozza che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione (allegato 1), nell'ambito della quale dovranno essere individuate le quote percentuali a favore di ciascun

que les déchets spéciaux assimilables aux ordures ménagères qui seront effectivement mis en décharge ; il n'est donc pas tenu compte des déchets destinés au recyclage ou à la valorisation ;

5) Pour ce qui est des sommes dues à titre d'indemnité par les Communes ou associations de Communes pour le traitement des ordures ménagères et assimilées, le service régional compétent est chargé de les recouvrer chaque année parallèlement au tarif de prise en charge des déchets et de les reverser aux Communes de BRISSOGNE, de QUART et de POLLEIN qui sont, par ailleurs, exonérées du paiement desdites indemnités ;

6) Pour ce qui est, d'une part, des déchets spéciaux assimilables aux ordures ménagères remis au Centre régional de traitement des ordures ménagères de BRISSOGNE et, d'autre part, des boues issues des stations d'épuration des eaux usées civiles et de la fraction organique des ordures ménagères produites par certains usagers, à destination de l'usine de compostage, les exploitants desdites installations sont tenus de percevoir, parallèlement au tarif de prise en charge des déchets et tous les trois ans au moins, le montant de l'indemnité visée à la présente délibération et à le reverser aux collectivités concernées ;

7) Les indemnités visées à la présente délibération sont rajustées tous les trois ans en fonction de l'indice du coût de la vie selon l'ISTAT ;

8) Chaque Commune bénéficiant des indemnités visées à la présente délibération est tenue de destiner 50 p. 100 au moins des sommes y afférentes au financement d'actions d'amélioration de la qualité de l'environnement à réaliser sur son propre territoire ;

9) Les indemnités dues au titre du stockage des déchets dans la décharge de PONTEY sont fixées par délibération ultérieure qui sera prise compte tenu des évaluations que l'Administration communale concernée communiquera à la Région ;

10) Le montant des indemnités fixé par la présente délibération peut être modifié en fonction, entre autres, des décisions qui seront prises au sujet de l'indemnité due à la Commune de PONTEY au titre du stockage des déchets dans la décharge située sur son territoire ;

11) Les indemnités fixées par la présente délibération sont dues à compter du 1^{er} janvier 2004 ;

12) Aux fins de l'application des dispositions ci-dessus, la Région et les Communes concernées signent un accord de programme spécial, sur la base de l'ébauche visée à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération, qui définit les quotes-parts d'indemnité dues à chacune des communes concernées, en fonction des différents types d'installation ;

Comune del contributo di cui trattasi, con riferimento alle diverse tipologie di impianto;

13) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata ai Comuni, alle Comunità Montane, alla Soc. VALECO S.p.A., alle Associazioni di categoria e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

14) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

ALLEGATO 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2239 DEL 05.07.2004

BOZZA

ACCORDO DI PROGRAMMA FRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E I COMUNI DI BRISSOGNE, DI QUART E DI POLLEIN PER LA DISCIPLINA DEL CONTRIBUTO PREVISTO A FAVORE DELLE AMMINISTRAZIONI LOCALI PER L'UBICAZIONE DI IMPIANTI DI SMALTIMENTO DEI RIFIUTI PREVISTI DAL PIANO REGIONALE PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI

FRA

La REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, codice fiscale n. 80002270074, di seguito denominata «Regione», rappresentata da ____

E

Il Comune di BRISSOGNE, rappresentato dal Sindaco pro-tempore

Il Comune di QUART, rappresentato dal Sindaco pro-tempore

Il Comune di POLLEIN, rappresentato dal Sindaco pro-tempore

al presente atto autorizzati con appositi provvedimenti comunali, rispettivamente n. _____

PREMESSO

che con deliberazione del Consiglio regionale n. 3188/XI, del 15 aprile 2003 è stato approvato il Piano regionale di gestione dei rifiuti;

che tale Piano regionale stabilisce l'attivazione di un sistema integrato per lo smaltimento ed il recupero sia dei rifiuti urbani ed assimilabili che speciali che prevede, oltre al potenziamento delle raccolte differenziate per i rifiuti urbani, la realizzazione o l'avvio della gestione dei seguenti impianti:

13) La présente délibération est notifiée aux Communes, aux Communautés de montagne, à la société VALECO SpA et aux associations catégorielles et est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

14) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2239 DU 5 JUILLET 2004

ÉBAUCHE

ACCORD DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET LES COMMUNES DE BRISSOGNE, DE QUART ET DE POLLEIN RÉGISANT LE VERSEMENT DE L'INDEMNITÉ EN FAVEUR DES COLLECTIVITÉS LOCALES ACCUEILLANT LES INSTALLATIONS DE TRAITEMENT DES ORDURES PRÉVUES PAR LE PLAN RÉGIONAL DE GESTION DES DÉCHETS.

ENTRE

La RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, code fiscal 80002270074, ci-après dénommée « Région », représentée par ____, d'une part,

ET

La Commune de BRISSOGNE, représentée par son syndic ;

La Commune de QUART, représentée par son syndic ;

La Commune de POLLEIN, représentée par son syndic,

dûment habilités aux fins des présentes respectivement par délibération du Conseil communal de ____,

PRÉAMBULE

Considérant que le Conseil régional a approuvé, par sa délibération n° 3188/XI du 15 avril 2003, le plan régional de gestion des déchets ;

Considérant que ledit plan prévoit la mise en œuvre d'un système intégré de traitement et de recyclage des ordures ménagères et assimilées, ainsi que des déchets spéciaux comportant, en sus du renforcement de la collecte sélective des ordures ménagères, la réalisation ou l'ouverture des installations ci-après :

- e IV lotto di discarica
- f L'impianto di selezione meccanica
- g Impianti di compostaggio dei fanghi degli impianti di depurazione delle acque reflue civili e delle frazioni organiche da produttori selezionati
- h Discarica per rifiuti non pericolosi (già discarica di 2^a cat. tipo B), con annesso deposito preliminare per rifiuti speciali

che il punto 2) della deliberazione del Consiglio regionale n. 3188/XI/2003 suindicata stabilisce che a favore dei Comuni nel cui territorio è prevista, in attuazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti sopra citato, l'ubicazione di impianti di trattamento e smaltimento dei rifiuti, sono previste incentivazioni, sotto forma di contributo a valere sulle tariffe di conferimento agli impianti, a carico dei soggetti produttori dei rifiuti stessi;

che il punto 3) della citata deliberazione il Consiglio regionale domanda alla Giunta regionale la fissazione delle modalità di determinazione e di versamento di tale contributo ai Comuni interessati, da parte dei produttori dei rifiuti;

che la Giunta regionale, propria deliberazione n. 2239 del 05.07.2004, in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 3188/XI/2003, ha individuato come segue i Comuni nel cui territorio sono stati realizzati ed è prevista la realizzazione degli impianti per il recupero e lo smaltimento finale dei rifiuti individuati nel Piano medesimo:

- e IV^e lot de la décharge existante ;
- f Unité de tri mécanique ;
- g Usines de compostage des boues issues des stations d'épuration des eaux usées civiles et de la fraction organique des ordures ménagères produites par certains usagers ;
- h Décharge de déchets non dangereux (ancienne décharge de catégorie 2B), avec entrepôt provisoire pour déchets spéciaux ;

Considérant que le point 2) de la délibération du Conseil régional n° 3188/XI/2003 institue, en faveur des Communes sur le territoire desquelles des installations de traitement des déchets sont aménagées aux termes du plan régional de gestion des déchets, une indemnité à valoir sur les tarifs de prise en charge des déchets dûs par les producteurs de ces derniers ;

Considérant que le point 3) de la délibération du Conseil régional susmentionnée confie au Gouvernement régional la tâche de fixer les modalités de calcul de ladite indemnité, ainsi que les modalités de versement de celle-ci aux Communes par les producteurs des déchets ;

Considérant que la Gouvernement régional, par sa délibération n° 2239 du 5 juillet 2004 prise en application de la délibération du Conseil régional n° 3188/XI/2003, a identifié les Communes sur le territoire desquelles les installations de recyclage et de traitement final des déchets prévues par le plan susmentionné ont été ou seront réalisées, à savoir :

Tipologia di impianto	Classificazione dei rifiuti smaltibili	Comuni interessati all'ubicazione dell'impianto
Impianti previsti dal Piano regionale di gestione dei rifiuti		
Discarica per rifiuti urbani IV lotto	Rifiuti urbani e assimilati Rifiuti speciali assimilabili agli urbani	BRISSOGNE QUART POLLEIN
Impianto di compostaggio	Fanghi da impianti di depurazione delle acque reflue civili Frazione organica di rifiuti urbani provenienti da utenti selezionati	BRISSOGNE
Discarica per rifiuti non pericolosi (già discarica di 2 ^a cat. tipo B)	Rifiuti speciali non pericolosi Rifiuti speciali pericolosi stabili e non reattivi secondo le specifiche di cui al D.M. 13 marzo 2003	PONTEY
Impianti già in esercizio		
Discarica per rifiuti urbani I, II e III lotto	Rifiuti urbani e assimilati Rifiuti speciali assimilabili agli urbani	BRISSOGNE POLLEIN

<i>Installations</i>	<i>Type de déchets stockables</i>	<i>Communes accueillant les installations</i>
<i>Installations prévues par le plan régional de gestion des déchets</i>		
Décharge d'ordures ménagères IV ^e lot	Ordures ménagères et assimilées Déchets spéciaux assimilables aux ordures ménagères	BRISSOGNE QUART POLLEIN
Usine de compostage	Boues issues des stations d'épuration des eaux usées civiles Fraction organique des ordures ménagères produites par certains usagers	BRISSOGNE
Décharge de déchets non dangereux (ancienne décharge de catégorie 2B)	Déchets spéciaux non dangereux Déchets spéciaux dangereux stables et non réactifs au sens du DM du 13 mars 2003	PONTEY
<i>Installations déjà en service</i>		
Décharge d'ordures ménagères I ^e , II ^e et III ^e lot	Ordures ménagères et assimilées Déchets spéciaux assimilables aux ordures ménagères	BRISSOGNE POLLEIN

che con la citata deliberazione della Giunta regionale n. ____/2004, è stato determinato, come segue, il contributo a favore dei Comuni di BRISSOGNE, di QUART e di POLLEIN, a valere sulle tariffe di conferimento agli impianti, a carico dei soggetti produttori dei rifiuti stessi:

Considérant que ladite délibération du Gouvernement régional n° 2239 du 5 juillet 2004 a fixé le montant de l'indemnité due aux Communes de BRISSOGNE, de QUART et de POLLEIN, à valoir sur le tarif de prise en charge des déchets dû par les producteurs de ces derniers, comme suit :

Tipologia di impianto	Comuni interessati all'ubicazione dell'impianto	Entità del contributo Euro/ton
Discarica per rifiuti urbani I, II e III	BRISSOGNE POLLEIN	2,50
Discarica per rifiuti urbani IV lotto	BRISSOGNE POLLEIN QUART	2,50
Impianto di compostaggio	BRISSOGNE	2,00

<i>Installations</i>	<i>Communes les accueillant</i>	<i>Montant de l'indemnité euros/tonne</i>
Décharge d'ordures ménagères I ^e , II ^e et III ^e lot	BRISSOGNE POLLEIN	2,50
Décharge d'ordures ménagères IV ^e lot	BRISSOGNE POLLEIN QUART	2,50
Usine de compostage	BRISSOGNE	2,00

SI CONCORDA QUANTO SEGUE:

1. La Regione si impegna ad effettuare i necessari atti e le dovute comunicazioni agli enti ed ai soggetti interessati

IL EST CONVENU ET ARRETÉ CE QUI SUIT :

1. La Région s'engage à prendre et à communiquer aux établissements et autres sujets intéressés tous actes néces-

affinché l'applicazione del contributo di cui trattasi decorra, per gli impianti già in esercizio, dal 1° gennaio 2004. A tale fine la Regione provvederà a definire entro il 31 luglio 2004 con la Soc. VALECO S.p.A., responsabile della gestione del Centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati, di BRISSOGNE, le modalità di calcolo e di comunicazione dei quantitativi effettivamente smaltiti presso i lotti di discarica in esercizio annessi al Centro regionale suindicato;

2. I Comuni di BRISSOGNE, di QUART e di POLLEIN definiscono come segue la percentuale di contributo spettante in relazione all'occupazione della superficie di pertinenza dei lotti di discarica annessi al Centro regionale suindicato sia in esercizio che in corso di progettazione:

saires aux fins du versement, à compter du 1^{er} janvier 2004, de l'indemnité relative aux installations déjà en service. À cette fin et au plus tard le 31 juillet 2004, la Région définit avec la société VALECO SpA, responsable de la gestion du Centre régional de traitement des ordures ménagères et assimilées de BRISSOGNE, les modalités de calcul et de notification des quantités de déchets effectivement stockés dans les différents lots de décharge existants annexés audit centre ;

2. Les Communes de BRISSOGNE, de QUART et de POLLEIN établissent la quote-part d'indemnité qui leur est due au titre de l'occupation de l'emprise des lots de décharge annexés au Centre régional de traitement susmentionné, indépendamment du fait qu'ils soient déjà exploités ou en cours de conception, comme suit :

Superfici discariche di I, II e III lotto di discarica, più aree di ricevimento e di compattazione:

Comune di BRISSOGNE:	mq 53.750	quota di riparto:	86%
Comune di POLLEIN:	mq 8.750	quota di riparto:	14%

Superfici IV lotto di discarica, più aree di ricevimento e di compattazione:

Comune di BRISSOGNE:	mq 30.950	quota di riparto:	65%
Comune di QUART:	mq 16.650	quota di riparto:	35%
Comune di POLLEIN	(zona ricevimento e compattazione)		

Pour l'emprise du I^{er}, II^e et III^e lot de décharge, ainsi que des aires de livraison et de compactage :

Commune de BRISSOGNE	m ² 53 750	quote-part :	86 %
Commune de POLLEIN	m ² 8 750	quote-part :	14 %

Pour l'emprise du IV^e lot de décharge, ainsi que des aires de livraison et de compactage :

Commune de BRISSOGNE	m ² 30 950	quote-part :	65 %
Commune de QUART	m ² 16 650	quote-part :	35 %
Commune de POLLEIN	(aires de livraison et de compactage)		

in considerazione del fatto che seppur il Comune di POLLEIN non ha nel proprio territorio aree di pertinenza del IV, ma che tale Comune è in ogni caso interessato all'ubicazione del sistema di ricevimento dei rifiuti comprendente la zona di ricevimento, di stoccaggio e di trattamento, si ritiene di ricomprendere nella ripartizione anche lo stesso. In relazione a ciò, a partire dalla data di esercizio del IV lotto, la quota percentuale di ripartizione del contributo è determinata come segue:

Comune di BRISSOGNE	quota di riparto:	69,5%
Comune di QUART	quota di riparto:	27,5%
Comune di POLLEIN	quota di riparto:	3 %

3. I Comuni individuano l'Amministrazione comunale di _____ quale capofila per l'attuazione del presente accordo a cui è affidata la competenza di intrattenere i rapporti di carattere amministrativo e contabile con la Regione;

4. La Regione si impegna a determinare entro il 31 gennaio di ogni anno l'ammontare della somma dovuta ai

Bien qu'aucune partie du territoire de la Commune de POLLEIN ne soit occupée par les aires relevant du IV^e lot de la décharge, celui-ci accueillira cependant une partie du système de livraison des déchets (qui comprend des aires de livraison, de stockage et de traitement) ; ladite Commune bénéficiera donc d'une quote-part de l'indemnité. À compter de l'entrée en service du IV^e lot de la décharge, les quotes-parts sont donc établies comme suit :

Commune de BRISSOGNE	quote-part :	69,5 %
Commune de QUART	quote-part :	27,5 %
Commune de POLLEIN	quote-part :	3 %

3. Les Communes susmentionnées attribuent à l'Administration communale de _____ la qualité de chef de file aux fins de l'application du présent accord et de l'entretien des relations d'ordre administratif et comptable avec la Région.

4. La Région s'engage à fixer, au plus tard le 31 janvier de chaque année et sur la base des données qui seront four-

Comuni per l'anno precedente a titolo di contributo, sulla base dei dati forniti dalla Soc. VALECO S.p.A. e a versare alle Amministrazioni le relative somme entro il mese di giugno di ogni anno;

5. I Comuni interessati agli introiti derivanti dall'attuazione del presente accordo devono destinare il 50% delle relative somme ad interventi finalizzati al miglioramento nell'ambito del proprio territorio della qualità ambientale;

6. La vigilanza sull'attuazione degli impegni di cui al presente accordo di programma spetta ad un organismo tecnico presieduto da un rappresentante designato dalla Regione ed è composto da un rappresentante designato congiuntamente dai Comuni interessati. Tale organismo sarà integrato con un componente designato dal Comune di PONTEY non appena sarà definita l'entità del contributo spettante al comune medesimo per lo smaltimento dei rifiuti previsti presso la discarica di PONTEY, loc. Valloille;

7. All'organismo tecnico di cui al precedente punto 6 è demandata la risoluzione di qualsiasi vertenza che possa nascere dall'applicazione o dall'interpretazione del presente accordo di programma, anche con ricorso ad integrazione o parziale modificazione degli impegni assunti con l'accordo medesimo.

Aosta, _____

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

Per il Comune di BRISSOGNE

Per il Comune di POLLEIN

Per il Comune di QUART

Deliberazione 23 agosto 2004, n. 2789.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 65.796,73 (sessantacinquemilasettecentonovantasei/73) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare. lo stanziamento del capitolo di spesa 21285 «Trasferimento agli enti locali per opere di ri-

nies par la société VALECO SpA, le montant de l'indemnité due aux Communes susmentionnés au titre de l'année précédente et à verser à celles-ci ledit montant avant la fin du mois de juin de chaque année.

5. Chaque Commune bénéficiant des indemnités visées au présent accord de programme est tenue de destiner 50 p. 100 au moins des sommes y afférentes au financement d'actions d'amélioration de la qualité de l'environnement à réaliser sur son propre territoire.

6. Le suivi de la réalisation des engagements pris par le présent accord de programme est confié à un organe technique composé d'un représentant de la Région, en qualité de président, et d'un représentant désigné conjointement par les Communes concernées. Un représentant de la Commune de PONTEY intégrera ledit organe dès que la quote-part revenant à ladite Commune au titre de la mise en décharge des déchets sur le territoire de celle-ci, au lieu-dit Valloille, sera définie.

7. L'organe technique visé au point 6 ci-dessus est chargé de trancher tout différend susceptible de naître au sujet de l'application ou de l'interprétation du présent accord de programme, s'il y a lieu en complétant ou en modifiant partiellement les engagements pris au sens de celui-ci.

Fait à Aoste, le _____

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

Pour la Commune de BRISSOGNE

Pour la Commune de POLLEIN

Pour la Commune de QUART

Délibération n° 2789 du 23 août 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 65 796,73 euros (soixante cinq mille sept cent quatre-vingt-seize euros et soixante-treize centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 21285 («Dépenses pour

pristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data. 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionale correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 65.796,73;

in aumento

Cap. 21285

Struttura dirigenziale «Direzione opere stradali»

Obiettivo gestionale 163004 «Realizzazione interventi FoSPI»

Rich. 11513 «Comune di Saint-Rhémy-en-Bosses – interventi di ripristino e di riqualificazione nell'ambito di St. Rhemy, relativi a viabilità, parcheggi, acquedotti, fognatura ed illuminazione pubblica»
€ 65.796,73;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 agosto 2004, n. 2791.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 18 giugno 2004,

des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI ») de la partie dépenses dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 65 796,73 €

Augmentation

Chap. 21285

Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion 163004 « Réalisation d'actions FoSPI »

Détail 11513 « Commune de Saint-Rhémy-en-Bosses – Actions de remise en état et de requalification de la voirie, des parkings, des réseaux d'adduction d'eau, des égouts et de l'éclairage public, dans le ressort de Saint-Rhémy » 65 796,73 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2791 du 23 août 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 18 juin 2004 (Mesures relatives au patri-

n. 10 recante «Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di casse:

in diminuzione

Obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali»

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

anno 2004	competenza.	euro	500.000,00
	cassa	euro	400.000,00
anno 2005	competenza	euro	1.000.000,00
anno 2006	competenza	euro	1.000.000,00

Obiettivo programmatico 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

Cap. 69300 «Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre»

anno 2005	competenza	euro	5.000.000,00
-----------	------------	------	--------------

Cap. 69320 «Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre»

anno 2004	competenza	euro	5.000.000,00
	cassa	euro	5.000.000,00
anno 2005	competenza	euro	5.000.000,00

in aumento

Obiettivo programmatico 1.3.3. «Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali»

Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse»

anno 2004	competenza	euro	4.900.000,00
	cassa	euro	4.800.000,00
anno 2005	competenza	euro	9.500.000,00

Obiettivo programmatico 2.1.4.02. «Partecipazioni azionarie e conferimenti»

Cap. 35620 «Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi

moine immobiliare de la Région accueillant des activités productives et commerciales).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Objectif programmatique 3.1. « Fonds globaux »

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires »

année 2004	Exercice budgétaire	500 000,00 euros
	Fonds de caisse	400 000,00 euros
année 2005	Exercice budgétaire	1 000 000,00 euros
année 2006	Exercice budgétaire	1 000 000,00 euros

Objectif programmatique 3.2. « Frais divers ne pouvant être ventilés »

Chap. 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter »

année 2005	Exercice budgétaire	5 000 000,00 euros
------------	---------------------	--------------------

Chap. 69320 « Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter »

année 2004	Exercice budgétaire	5 000 000,00 euros
	Fonds de caisse	5 000 000,00 euros
année 2005	Exercice budgétaire	5 000 000,00 euros

augmentation

Objectif programmatique 1.3.3. « Frais fiscaux, légaux, d'assurance et contractuels »

Chap. 33100 « Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers »

année 2004	Exercice budgétaire	4 900 000,00 euros
	Fonds de caisse	4 800 000,00 euros
année 2005	Exercice budgétaire	9 500 000,00 euros

Objectif programmatique 2.1.4.02 « Participations et apports »

Chap. 35620 « Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la

	della gestione speciale»		
anno 2004	Competenza	euro	500.000,00
	cassa	euro	500.000,00
anno 2005	competenza	euro	1.000.000,00
anno 2006	competenza	euro	1.000.000,00

Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

anno 2004	competenza	euro	100.000,00
	cassa	euro	100.000,00
anno 2005	competenza	euro	500.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionale correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 69000
Giunta regionale

Obiettivo gestionale
200001 «Risorse da assegnare»

Rich. 12290 «Fondi globali»

anno 2004	euro	500.000,00
anno 2005	euro	1.000.000,00
anno 2006	euro	1.000.000,00

Struttura
dirigenziale «Direzione finanze»

Obiettivo gestionale
103001 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Cap. 69300

Rich. 2388 «Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di euro 160.000.000 calcolato al tasso del 6% per 15 anni; di euro 160.000.000 per il 2005 e di euro 160.000.000 per il 2006»

anno 2005	euro	5.000.000,00
-----------	------	--------------

Cap. 69320

Rich. 2389 «Quota capitale amm.to mutuo a pareggio previsto di 160.000.000 euro calcolato al 6% per 15 anni; di euro

gestion spéciale »

année 2004	Exercice budgétaire	500 000,00 euros
	Fonds de caisse	500 000,00 euros
année 2005	Exercice budgétaire	1 000 000,00 euros
année 2006	Exercice budgétaire	1 000 000,00 euros

Objectif programmatique 2.1.6.01 « Conseils et mandats »

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »

année 2004	Exercice budgétaire	100 000,00 euros
	Fonds de caisse	100 000,00 euros
année 2005	Exercice budgétaire	500 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 69000
Gouvernement régional

Objectif de gestion
200001 « Ressources à ventiler »

Détail 12290 « Fonds globaux »

année 2004	500 000,00 euros
année 2005	1 000 000,00 euros
année 2006	1 000 000,00 euros

Structure
de direction « Direction des finances »

Objectif de gestion
103001 « Gestion des emprunts, des droits, des impôts et des taxes à la charge de la Région »

Chap. 69300

Détail 2388 « Part d'intérêts, destinée à l'amortissement d'un emprunt d'équilibre, s'élevant à 160 000 000 euros (au taux de 6% pour 15 ans), à 160 000 000 euros pour 2005 et à 160 000 000 euros pour 2006 »

année 2005	5 000 000,00 euros
------------	--------------------

Chap. 69320

Détail 2389 « Part de capital, destinée à l'amortissement d'un emprunt d'équilibre, s'élevant à 160 000 000 euros (au taux de

	160.000.000 per il 2005 e di euro 160.000.000 per il 2006»			6% pour 15 ans), à 160 000 000 euros pour 2005 et à 160 000 000 euros pour 2006»
	anno 2004 euro 5.000.000,00 anno 2005 euro 5.000.000,00			année 2004 5 000 000,00 euros année 2005 5 000 000,00 euros
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>
Cap. 21820				Chap. 21820
Struttura dirigenziale	«Dipartimento bilancio, finanze, pro- grammazione e partecipazioni regiona- li»			Structure de direction « Département du budget, des finances, de la programmation et des participa- tions régionales »
Obiettivo gestionale 100001	«Interventi vari a supporto dell'attività del Dipartimento bilancio, finanze, pro- grammazione e partecipazioni regiona- li»			Objectif de gestion 100001 « Actions de soutien de l'activité du Département du budget, des finances, de la programmation et des participa- tions régionales »
Rich. 12914	(di nuova istituzione) «Incarico a periti per valutazione immo- bili per gli interventi di cui alla l.r. 10/2004»			Détail 12914 (nouveau détail) « Mandats conférés à des experts en vue de l'estimation d'immeubles, aux fins visées à la LR n° 10/2004 »
	anno 2004 euro 100.000,00 anno 2005 euro 500.000,00			année 2004 100 000,00 euros année 2005 500 000,00 euros
Cap. 33100				Chap. 33100
Struttura dirigenziale	«Servizio patrimonio immobiliare»			Structure de direction « Service du patrimoine immobilier»
Obiettivo gestionale 104101	«Gestione del patrimonio immobiliare della Regione»			Objectif de gestion 104101 « Gestion du patrimoine immobilier de la Région »
Rich. 12915	(di nuova istituzione) «Oneri fiscali per il conferimento ad una società di capitali di beni immobili regionali destinati ad attività produttive e commerciali in applicazione della l.r. 10/2004»			Détail 12915 (nouveau détail) « Frais fiscaux pour l'apport à une so- ciété de capitaux des biens immeubles appartenant à la Région et destinés à ac- cueillir des activités productives et commerciales, en application de la LR n° 10/2004 »
	anno 2004 euro 4.900.000,00 anno 2005 euro 9.500.000,00			année 2004 4 900 000,00 euros année 2005 9 500 000,00 euros
Cap. 35620				Chap. 35620
Struttura dirigenziale	«Servizio partecipazioni»			Structure de direction « Service des participations »
Obiettivo gestionale 103201	«Programmazione e gestione delle par- teecipazioni azionarie e degli interventi a favore delle imprese e dei privati»			Objectif de gestion 103201 « Programmation et gestion des partici- pations et des actions en faveur des en- treprises et des particuliers »
Rich. 12916	(di nuova istituzione) «Conferimento ad una società di capita-			Détail 12916 (nouveau détail) « Apports à une société de capitaux en

li per interventi per il patrimonio immobiliare destinato ad attività produttive e commerciali in applicazione della l.r. 10/2004»

anno 2004	euro	500.000,00
anno 2005	euro	1.000.000,00
anno 2006	euro	1.000.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16. che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2792 du 23 août 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 331 822,72 € (trois cent trente et un mille huit cent vingt-deux et soixante-douze) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 28020	«Concours au financement de l'activité de la "Fondazione per le biotecnologie" de Turin»	300,00 €
Chap. 42000	«Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles»	47 040,72 €
Chap. 42790	«Dépenses pour l'institution et la gestion du fichier régional du bétail et des élevages»	50 000,00 €
Chap. 47580	«Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs»	100 000,00 €
Chap. 64150	«Financement des actions de parrainage dans le secteur des sports»	34 482,00 €
Chap. 68070	«Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de per-	

vue des actions concernant les biens immeubles destinés à accueillir des activités productives et commerciales, en application de la LR n° 10/2004 »

année 2004	500 000,00 euros
année 2005	1 000 000,00 euros
année 2006	1 000 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 23 agosto 2004, n. 2792.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 331.822,72 (trecentotrentunomilaottocentoventidue/72) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 28020	«Contributo per concorso al finanziamento dell'attività della "Fondazione per le biotecnologie", con sede in Torino »	€	300,00
Cap. 42000	«Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica»	€	47.040,72
Cap. 42790	«Spese per l'istituzione e la gestione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento»	€	50.000,00
Cap. 47580	«Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi»	€	100.000,00
Cap. 64150	«Finanziamento delle sponsorizzazioni del settore dello sport»	€	34.482,00
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di perso-		

sonnes et de marchandises Chamois –
Antey-Saint-André» 100 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 23 agosto 2004, n. 2793.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 220.500,00;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 740.526,17;
	Totale in diminuzione	€ 961.026,17;

in aumento

Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 187.485,35;
Cap. 38845	Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi	€ 41.329,32;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agri-	

ne e di merci Chamois – Antey-Saint-André» € 100.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2793 du 23 août 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	220 500,00 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	740 526,17 €
	Total diminution	961 026,17 €

Augmentation

Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	187 485,35 €
Chap. 38845	« Dépenses pour les actions de reconstitution de peuplements forestiers détruits ou endommagés par des événements catastrophiques »	41 329,32 €
Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des ter-	

	cole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 5.409,00;	rains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	5 409,00 €
Cap. 49410	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e l'attuazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	€ 20.139,65;	Chap. 49410 « Financements aux communes et aux consortiums de communes pour la conception et la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi que pour la conception de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents »	20 139,65 €
Cap. 51310	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale	€ 5.681,03;	Chap. 51310 « Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional »	5 681,03 €
Cap. 51490	Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers	€ 3.531,44;	Chap. 51490 « Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers »	3 581,44 €
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 306.096,39;	Chap. 51800 « Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	306 096,39 €
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 220.500,00;	Chap. 61530 « Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	220 500,00 €
Cap. 64540	Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	€ 130.181,87	Chap. 64540 « Subventions en faveur des sociétés exploitant des téléphériques aux fins de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel »	130 181,87 €
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 30.448,19;	Chap. 64820 « Dépenses pour le renforcement des infrastructures récréatives et sportives »	30 448,19 €
Cap. 64852	Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a «Foyer de montagne» in Valgrisenche	€ 10.223,93;	Chap. 64852 « Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne »	10 223,93 €
	Totale in aumento	€ 961.026,17;	Total augmentation	961 026,17 €

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

Structure de direction « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion

103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Cap. 69380		Chap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti € 220.500,00;	Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires 220 500,00 €
Cap. 69400		Chap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento € 740.526,17;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 740 526,17 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Consorzio di miglioramento fondiario Chevrère per la costruzione della strada Fussé (IV° lotto) (DGR n. 119 del 25.01.1999)» € 5.409,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière "Chevrère" de la subvention relative à la construction du chemin Fussé (IV ^e tranche) (DGR n° 119 du 25 janvier 1999) » 5 409,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione foreste»	Structure de direction	« Direction des forêts »
Obiettivo gestionale 074006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 074006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38845		Chap. 38845	
Rich. 12912 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12912 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 22/D del 26.07.2004 per lavori di ricostruzione dei soprassuoli boschivi del lotto n. 1 "Bois de Cheney" in comune di Châtillon (PD n. 4179 del 05.08.2002)» € 41.329,32;	Engagement	« Liquidation de la facture n° 22/D du 26 juillet 2004, relative aux travaux de reconstitution des peuplements forestiers du lot n° 1 « Bois de Cheney », dans la commune de Châtillon (AD n° 4179 du 5 août 2002) » 41 329,32 €
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »

Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Consorzio Trait d'Union per finanziamento progetti Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga (DGR n. 3473 del 23.09.2002 e DGR n. 4566 del 01.12.2003)» € 104.300,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du "Consorzio Trait d'union" de la subvention pour le financement des projets relevant du Fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue (DGR n° 3473 du 23 septembre 2002 et n° 4566 du 1 ^{er} décembre 2003) » 104 300,00 €
Impegno	«Liquidazione contributo alla Cooperativa La Svolta per finanziamento progetti Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga (DGR n. 3473 del 23.09.2002 e DGR n. 4566 del 01.12.2003)» € 80.500,00;	Engagement	«Liquidation en faveur de la "Cooperativa La Svolta" de la subvention pour le financement des projets relevant du Fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue (DGR n° 3473 du 23 septembre 2002 et n° 4566 du 1 ^{er} décembre 2003) » 80 500,00 €
Impegno	«Liquidazione contributo all'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta per finanziamento progetti Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga (DGR n. 3473 del 23.09.2002 e DGR n. 4566 del 01.12.2003)» € 35.700,00;	Engagement	«Liquidation en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste de la subvention pour le financement des projets relevant du Fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue (DGR n° 3473 du 23 septembre 2002 et n° 4566 du 1 ^{er} décembre 2003) » 35 700,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 49410		Chap. 49410	
Rich. 12837	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12837	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Consorzio depurazione comuni Chambave Fénius Nus Saint-Denis Verrayes per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione ai sensi della l.r. 16/93 (DGR n. 3997 del 09.11.1998)» € 3.466,10;	Engagement	« Liquidation en faveur du consortium d'épuration des égouts des communes de Chambave, de Fénius, de Nus, de Saint-Denis et de Verrayes de la subvention relative à la construction et à la gestion de la station d'épuration, aux termes de la LR n° 16/1993 (DGR n° 3997 du 9 novembre 1998) » 3 466,10 €
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Brusson per manutenzione straordinaria	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Brusson de la subvention relative

	depuratori ai sensi l.r. 16/93 (DGR n. 3834 del 30.10.1999)»	€ 16.673,55;	aux travaux d'entretien extraordinaire de la station d'épuration, au sens de la LR n° 16/1993 (DGR n° 3834 du 30 octobre 1999) »	16 673,55 €
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»		Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 35020			Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 23 del 15.07.2004 a La Tecnicaer Engineering relativa al primo acconto per progettazione e ristrutturazione immobile regionale in Comune di Châtillon (DGR n. 762 del 13.03.2000)»	€ 30.600,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "La Tecnicaer Engineering" de la facture n° 23 du 15 juillet 2004, à titre de premier acompte relatif à la conception et à la réalisation des travaux de restructuration d'un immeuble propriété régionale, situé dans la commune de Châtillon (DGR n° 762 du 13 mars 2000) »
				30 600,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 85 del 02.08.2004 all'impresa F.Ili Vicentini s.n.c. per i lavori di adeguamento alla normativa vigente degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco nel comune di Saint-Vincent (DGR n. 4314 del 29.11.1999 e PD n. 6494 del 14.11.2000)»	€ 47.582,47;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "F.Ili Vicentini snc" de la facture n° 85 du 2 août 2004, relative aux travaux de mise aux normes des installations électrique et anti-incendie de la maison de jeu de Saint-Vincent (DGR n° 4314 du 29 novembre 1999 et AD n° 6494 du 14 novembre 2000) »
				47 582,47 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 84 del 29.07.2004 all'impresa Elettrovalle s.r.l. per i lavori di adeguamento alla normativa vigente degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco di Saint-Vincent (DGR n. 4314 del 29.11.1999 e PD n. 6494 del 14.11.2000)»	€ 2.535,38;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Elettrovalle srl" de la facture n° 84 du 29 juillet 2004, relative aux travaux de mise aux normes des installations électrique et anti-incendie de la maison de jeu de Saint-Vincent (DGR n° 4314 du 29 novembre 1999 et AD n° 6494 du 14 novembre 2000) »
				2 535,38 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 84 del 29.07.2004 all'impresa Elettrovalle s.r.l. per i lavori di adeguamento alla normativa vigente degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco di Saint-Vincent (DGR n. 4314 del 29.11.1999 e PD n. 6494 del 14.11.2000)»	€ 85.832,08;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Elettrovalle srl" de la facture n° 84 du 29 juillet 2004, relative aux travaux de mise aux normes des installations électrique et anti-incendie de la maison de jeu de Saint-Vincent (DGR n° 4314 du 29 novembre 1999 et AD n° 6494 du 14 novembre 2000) »
				85 832,08 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 4 del 29.07.2004 allo Studio 3GV quale terzo acconto direzione lavori aviorimessa aeroporto regionale (DGR n. 4423 del 01.12.1997 e DGR n. 4381 del		Engagement	« Liquidation en faveur du cabinet "Studio 3GV" de la facture n° 4 du 29 juillet 2004, à titre de troisième acompte relatif à la direction des travaux concernant un hangar de l'aéroport ré-

	30.11.1998)»				gional (DGR n° 4423 du 1 ^{er} décembre 1997 et n° 4381 du 30 novembre 1998) »	20.935,42	20 935,42 €
Cap. 51800		€	20.935,42	Chap. 51800			
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12599	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »		
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 23/D del 02.08.2004 all'impresa V.I.CO. s.r.l. per lavori autorimessa in località Colletesand in comune di Gressoney-La-Trinité (PD n. 4817 del 17.09.2001)»	€	306.096,39;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "V.I.CO. srl" de la facture n° 23/D du 2 août 2004, relative aux travaux concernant un garage à Colletesand, dans la commune de Gressoney-La-Trinité (AD n° 4817 du 17 septembre 2001) »		306 096,39 €
Struttura dirigenziale	«Direzione opere stradali»			Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »		
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»			Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »		
Cap. 51310				Chap. 51310			
Rich. 12909 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12909 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »		
Impegno	«Liquidazione fattura n. 2 del 02.08.2004 all'arch. Marco Brero in qualità di collaudatore dei lavori di costruzione del parcheggio a servizio del cimitero di Aosta (DGR n. 134 del 21.01.2002)»	€	5.681,03;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Marco Brero de la facture n° 2 du 2 août 2004, relative à la réception des travaux de construction du parking du cimetière d'Aoste (DGR n° 134 du 21 janvier 2002) »		5 681,03 €
Cap. 51490				Chap. 51490			
Rich. 12608	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12608	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »		
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21/04 del 22.07.2004 al geol. Fabrizio Gregori per redazione perizia geologica delle opere di sistemazione S.R. n. 15 in Comune di Brissogne. (DGR n. 381 del 14.02.2000)»	€	3.531,44;	Engagement	« Liquidation en faveur du géologue Fabrizio Gregori de la facture n° 21/04 du 22 juillet 2004, relative à l'expertise géologique concernant les travaux de réaménagement de la RR n° 15, dans la commune de Brissogne (DGR n° 381 du 14 février 2000) »		3 531,44 €
Struttura dirigenziale	«Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»			Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »		
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»			Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles »		
Cap. 64852				Chap. 64852			
Rich. 12827	«Riassegnazione di somme in perenzione			Détail 12827	« Réaffectation des sommes en péremption		

	ne reclamate dai creditori»		tion réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 22 del 15.07.2004 a La Tecnicaer Engineering per secondo acconto direzione lavori impianti tecnologici “Foyer de montagne” in comune di Valgrisenche (DGR n. 61 del 18.01.1999)»	€ 10.223,93;	« Liquidation en faveur de “La Tecnicaer Engineering” de la facture n° 22 du 15 juillet 2004, à titre de deuxième acompte relatif à la direction des travaux d’aménagement des installations techniques du Foyer de montagne, dans la commune de Valgrisenche (DGR n° 61 du 18 janvier 1999) »
Cap. 64540			10 223,93 €
Rich. 12767	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Chap. 64540
Impegno	«Liquidazione contributo alla società Cervino s.p.a ai sensi l.r. n. 42/86 per i lavori di realizzazione di impianti di innevamento (DGR n. 3943 del 09.11.1998)»	€ 5.409,86;	Détail 12767 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla società Cervino s.p.a. ai sensi l.r. n. 42/86 per i lavori di ampliamento dell’impianto di innevamento artificiale Ventina (tratto Capanna Gaspard). (DGR n. 238 del 07.02.2000)»	€ 124.772,01;	Engagement « Liquidation en faveur de la société “Cervino SpA” de la subvention octroyée au sens de la LR n° 42/1986 pour les travaux de réalisation d’installations d’enneigement (DGR n° 3943 du 9 novembre 1998)»
Cap. 64820			5 409,86 €
Rich. 12671	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Engagement « Liquidation en faveur de la société “Cervino SpA” de la subvention octroyée au sens de la LR n° 42/1986 pour les travaux de renforcement de l’installation d’enneigement artificiel “Ventina” (tronçon “Capanna Gaspard”) (DGR n° 238 du 7 février 2000)»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 16/2004 del 20.07.2004 all’ing. Daniele Monaya quale terzo acconto sicurezza per lavori realizzazione area attrezzata centro polivalente sport popolari in comune di Brissogne (PD n. 2880 del 07.06.2001 e PD n. 4671 del 12.09.2001)»	€ 1.830,54;	124 772,01 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 17/2004 del 28.07.2004 al geom. Mauro Arlian quale quarto acconto direzione lavori per realizzazione area attrezzata centro polivalente sport popolari in comune di Brissogne (PD n. 2880 del 07.06.2001 e DGR n. 2987 del 20.08.2001)»	€ 9.984,00;	Chap. 64820
Impegno	«Liquidazione fattura n. 17/2004 del 28.07.2004 all’ing. Daniele Monaya		Détail 12671 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
			Engagement « Liquidation en faveur de l’ingénieur Daniele Monaya de la facture n° 16/2004 du 20 juillet 2004, à titre de troisième acompte relatif à la sécurité lors des travaux de réalisation de l’aire équipée et du centre polyvalent pour les sports populaires, dans la commune de Brissogne (AD n° 2880 du 7 juin 2001 et n° 4671 du 12 septembre 2001) »
			1 830,54 €
			Engagement « Liquidation en faveur du géomètre Mauro Arlian de la facture n° 17/2004 du 28 juillet 2004, à titre de quatrième acompte relatif à la direction des travaux de réalisation de l’aire équipée et du centre polyvalent pour les sports populaires, dans la commune de Brissogne (AD n° 2880 du 7 juin 2001 et DGR n° 2987 du 20 août 2001) »
			9 984,00 €
			Engagement « Liquidation en faveur de l’ingénieur Daniele Monaya de la facture n° 17/

quale quarto acconto direzione lavori per realizzazione area attrezzata centro polivalente sport popolari in comune di Brissogne (PD n. 2880 del 07.06.2001 e DGR n. 2987 del 20.08.2001)»

€ 18.633,65;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 agosto 2004, n. 2897.

Approvazione delle modalità per esoneri e rimborsi relativi alla tassa regionale per il diritto allo studio universitario di cui alla Legge regionale 4 settembre 2001, n. 25.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le modalità, di cui all'allegato che fa parte integrante della presente deliberazione, relative agli esoneri ed ai rimborsi della tassa regionale per il diritto allo studio universitario di cui alla legge regionale 25/2001;

2) di stabilire che le spese relative graveranno sul capitolo 56658 «Rimborso della tassa regionale per il diritto allo studio versata dagli studenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste» – dettaglio n. 12283 «Rimborso della tassa regionale per il diritto allo studio versata dagli studenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste» del Bilancio pluriennale 2004/2006 della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che la presente deliberazione con il relativo allegato siano pubblicati sul Bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2897 IN DATA 23.08.04

MODALITÀ PER ESONERI E RIMBORSI RELATIVI ALLA TASSA REGIONALE PER IL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 4 SETTEMBRE 2001, N. 25.

2004 du 28 juillet 2004, à titre de quatrième acompte relatif à la direction des travaux de réalisation de l'aire équipée et du centre polyvalent pour les sports populaires, dans la commune de Brissogne (AD n° 2880 du 7 juin 2001 et DGR n° 2987 du 20 août 2001) »

18 633,65 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 2897 du 23 août 2004,

approuvant les modalités d'exonération et de remboursement de la tassa universitaire régionale visée à la loi régionale n° 25 du 4 septembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les modalités d'exonération et de remboursement de la tassa universitaire régionale visée à la loi régionale n° 25/2001, telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les dépenses y afférentes grèveront, au titre de 2005, le chapitre 56658 (Remboursement de la tassa universitaire régionale versée par les étudiants de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste) – détail 12283 (Remboursement de la tassa universitaire régionale versée par les étudiants de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste) du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;

3) La présente délibération et son annexe sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2897 DU 23 AOUT 2004.

MODALITÉS D'EXONÉRATION ET DE REMBOURSEMENT DE LA TASSA UNIVERSITAIRE RÉGIONALE VISÉE À LA LOI RÉGIONALE N° 25 DU 4 SEPTEMBRE 2001.

Tassa regionale per il diritto allo studio universitario

La tassa per il diritto allo studio universitario è dovuta all'atto dell'iscrizione ovvero all'atto di perfezionamento dell'iscrizione stessa ai corsi di studio dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Esonero dal pagamento della tassa

Ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 25 sono esonerati dal pagamento della tassa regionale per il diritto allo studio universitario gli studenti beneficiari di borse di studio, prestiti d'onore e sussidi di studio per studenti lavoratori previsti dalla disciplina vigente, nonché gli studenti risultati idonei nelle graduatorie per l'ottenimento di tali benefici.

Sono altresì esonerati dal pagamento della suddetta tassa gli studenti portatori di handicap con invalidità pari o superiore al 50%.

Qualora le modalità di erogazione dei benefici di cui trattasi prevedano che la liquidazione sia disposta in più rate, si considerano idonei, ai fini dell'esonero del pagamento della suddetta tassa, coloro che abbiano maturato i requisiti di merito richiesti entro la data ultima fissata per la liquidazione dei benefici stessi.

Rimborsi

Agli studenti aventi diritto all'esonero si provvederà al rimborso della tassa a cura del competente ufficio dell'Assessorato Istruzione e Cultura con apposito provvedimento da adottarsi entro 3 mesi dall'approvazione delle relative graduatorie.

Si provvederà altresì al rimborso delle tasse erroneamente versate e non dovute, previa istanza da presentare, entro il termine di tre anni a decorrere dalla data di versamento, al competente ufficio dell'Assessorato Istruzione e Cultura.

Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2902.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo di euro 160.000,00 per l'anno 2004, di euro 100.000,00 per l'anno 2005 e di euro 100.000,00 per l'anno 2006 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario

Taxe universitaire régionale

La taxe universitaire régionale est due lors de l'inscription ou de l'accomplissement des formalités d'inscription aux cours de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Exonération

Aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 25 du 4 septembre 2001, « Sont exonérés de la taxe universitaire régionale les étudiants qui bénéficient des bourses d'études ou des prêts d'honneur prévus par la législation en vigueur ou qui figurent aux classements y afférents ».

Sont, par ailleurs, exonérés de ladite taxe les étudiants handicapés justifiant d'un degré d'invalidité égal ou supérieur à 50 p. 100.

Lorsque les aides susmentionnées sont liquidées par tranches, les bénéficiaires desdites aides ont vocation à être exonérés de la taxe universitaire uniquement s'ils remplissent les conditions de mérite à la date fixée pour la dernière liquidation.

Remboursement

Le remboursement de la taxe universitaire aux ayants droit est décidé par acte du dirigeant du bureau compétent de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, dans les trois mois qui suivent l'approbation des listes des étudiants à exonérer.

Lorsque la taxe est versée à tort, le montant y afférent est remboursé à l'intéressé à condition que celui-ci ait présenté au bureau compétent de l'Assessorat de l'éducation et de la culture une demande de remboursement dans le délai de trois ans à compter de la date du versement.

Délibération n° 2902 du 30 août 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement de 160 000,00 euros pour 2004, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, et de 100 000,00 euros pour 2005 et de 100 000,00 euros pour 2006, uniquement au titre de l'exercice budgétaire, des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de ré-

2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa, che presenta la necessaria disponibilità, destinando le somme stesse ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa dei bilanci medesimi:

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2004 € 60.000,00;

Cap. 20435 «Spese per indennità, canoni, servitù ed altri diritti reali su beni immobili di terzi»

Anno 2004 € 100.000,00

Anno 2005 € 100.000,00

Anno 2006 € 100.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

– Obiettivo gestionale n. 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

– Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»

Anno 2004 € 160.000,00

Anno 2005 € 100.000,00

Anno 2006 € 100.000,00;

in aumento

A) Struttura dirigenziale «Direzione Patrimonio e Attività Economiche»

Obiettivo gestionale n. 105002 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»

serve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; lesdites sommes sont inscrites aux chapitres suivants de la partie dépenses desdits budgets :

Chap. 20470 Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)

Année 2004 60 000,00 €

Chap. 20435 Dépenses pour indemnités, redevances, servitudes et autres droits réels sur des biens immeubles appartenant à des tiers

Année 2004 100 000,00 €

Année 2005 100 000,00 €

Année 2006 100 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit au titre de 2004 :

Diminution

– Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

– Objectif 102101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

– Chap. 69340

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires

Année 2004 160 000,00 €

Année 2005 100 000,00 €

Année 2006 100 000,00 €

Augmentation

A) Structure de direction « Direction du patrimoine et économat »

Objectif 105002 « Fonctionnement des organes et des bureaux régionaux et gestion du personnel »

Cap. 20470			
Rich. n. 304	«Spese postali telegrafiche»		
	Anno 2004	€	60.000,00;
B) Struttura dirigenziale	«Servizio Patrimonio Immobiliare»		
Obiettivo gestionale n. 105103	«Gestione locazione, affitti, concessioni, servitù»		
Cap. 20435			
Rich. n. 311	«Canoni di locazione con relativi aggiornamenti ISTAT (immobili adibiti ad uffici e servizi)»		
	Anno 2004	€	100.000,00
	Anno 2005	€	100.000,00
	Anno 2006	€	100.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2903.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 recante «Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane e industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

In diminuzione

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

Cap. 46975 «Oneri per la concessione di incentivi ad imprese industriali per la realizzazione di nuovi insediamenti produttivi nell'area Cogne di Aosta»

Chap. 20470			
Détail 304	Frais postaux		
	Année 2004		60 000,00 €
B) Structure de direction	« Service du patrimoine immobilier »		
Objectif 105103	« Gestion des locations, des loyers, des concessions et des servitudes »		
Chap. 20435			
Détail 311	Redevances de location et actualisations ISTAT y afférentes (immeubles accueillant des bureaux et des services)		
	Année 2004		100 000,00 €
	Année 2005		100 000,00 €
	Année 2006		100 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2903 du 30 août 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 (Aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Objectif programmatique 2.2.2.09. « Actions promotionnelles en faveur de l'industrie »

Chap. 46975 « Dépenses pour l'octroi d'aides aux entreprises industrielles en vue de l'implantation de nouvelles activités de production dans le site Cogne d'Aoste »

Anno 2004	€	200.000,00;
Anno 2005	€	200.000,00;
Anno 2006	€	200.000,00;

In aumento

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01 «Consulenze ed incarichi»

Cap. 21865 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.6.01
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.28
«Spese per affido di incarichi di consulenza alla Finaosta S.p.A per istruttorie valutative su domande di intervento presentate da imprese industriali e artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»

Anno 2004	€	10.000,00;
Anno 2005	€	10.000,00;
Anno 2006	€	10.000,00;

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

Cap. 35795 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.09
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.28
«Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di investimenti produttivi»

Anno 2004	€	60.000,00;
Anno 2005	€	60.000,00;
Anno 2006	€	60.000,00;

Cap. 35805 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.09
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.28
«Contributi in conto interessi a favore di imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli su finanziamenti a sostegno di investimenti produttivi - limiti di impegno»

Anno 2004	€	_____
Anno 2005	€	_____
Anno 2006	€	_____

Cap. 35810 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.09
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.28
«Contributi a favore di imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di iniziative dirette allo sviluppo dell'attività promozionale e di diffusione dei prodotti»

année 2004	200 000,00 €
année 2005	200 000,00 €
année 2006	200 000,00 €

augmentation

Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

Chap. 21865 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.6.01
Codification : 1.1.1.4.2.2.10.28
« Dépenses pour l'attribution de mandats de conseil à Finaosta SpA au titre des procédures d'instruction des demandes d'aides présentées par les entreprises industrielles et artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »

année 2004	10 000,00 €
année 2005	10 000,00 €
année 2006	10 000,00 €

Objectif programmatique 2.2.2.09 « Actions promotionnelles en faveur de l'industrie »

Chap. 35795 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.09
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.28
« Subventions en capital en faveur des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des investissements productifs »

année 2004	60 000,00 €
année 2005	60 000,00 €
année 2006	60 000,00 €

Chap. 35805 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.09
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.28
« Subventions en intérêts en faveur des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles relatives aux prêts accordés au titre des investissements productifs - plafonds d'engagement »

année 2004	_____ €
année 2005	_____ €
année 2006	_____ €

Chap. 35810 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.09
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.28
« Subventions en faveur des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des initiatives de développement de l'activité promotionnelle et de la diffusion des produits »

	Anno 2004	€	20.000,00;		année 2004		20 000,00 €
	Anno 2005	€	20.000,00;		année 2005		20 000,00 €
	Anno 2006	€	20.000,00;		année 2006		20 000,00 €
Cap. 35815	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.09 Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.28 «Spese per iniziative dirette della Regione a sostegno della internazionalizzazione del sistema produttivo regionale delle imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»			Chap. 35815	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.09 Codification : 2.1.1.4.2.2.10.28 « Dépenses pour des initiatives régionales en faveur de l'internationalisation du système productif régional des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »		
	Anno 2004	€	5.000,00;		année 2004		5 000,00 €
	Anno 2005	€	5.000,00;		année 2005		5 000,00 €
	Anno 2006	€	5.000,00;		année 2006		5 000,00 €
Cap. 35820	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.09 Codificazione: 2.1.2.6.4.3.10.28 «Spese per finanziamenti sul fondo regionale di rotazione istituito per lo sviluppo delle imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli attraverso investimenti produttivi»			Chap. 35820	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.09 Codification : 2.1.2.6.4.3.10.28 « Dépenses pour les financements à valoir sur le fonds régional de roulement institué en vue de l'essor, par des investissements productifs, des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »		
	Anno 2004	€	_____		année 2004		_____ €
	Anno 2005	€	_____		année 2005		_____ €
	Anno 2006	€	_____		année 2006		_____ €
Cap. 35825	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.09 Codificazione: 2.1.2.6.4.3.10.28 «Fondo rischi istituito per la copertura di insolvenze relative ai finanziamenti assistiti da fidejussione regionale concessi ad imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»			Chap. 35825	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.09 Codification : 2.1.2.6.4.3.10.28 « Fonds de risque institué en vue de la couverture des dettes découlant de l'insolvabilité des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles et ayant obtenu des financements cautionnés par la Région »		
	Anno 2004	€	_____		année 2004		_____ €
	Anno 2005	€	_____		année 2005		_____ €
	Anno 2006	€	_____		année 2006		_____ €
	Obiettivo programmatico n. 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»				Objectif programmatique 2.2.2.10 « Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat »		
Cap. 47640	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.10 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.23 «Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli su finanziamenti a sostegno di investimenti produttivi»			Chap. 47640	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.10 Codification : 2.1.2.4.3.3.10.23 « Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des investissements productifs »		
	Anno 2004	€	70.000,00;		année 2004		70 000,00 €
	Anno 2005	€	70.000,00;		année 2005		70 000,00 €
	Anno 2006	€	70.000,00;		année 2006		70 000,00 €
Cap. 47645	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.10			Chap. 47645	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.10		

	Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.23 «Contributi in conto interessi a favore di imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di investimenti produttivi – limiti di impegno»		Codification : 2.1.2.4.3.3.10.23 « Subventions en intérêts en faveur des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des investissements productifs – plafonds d'engagement »	
	Anno 2004 € _____		année 2004 _____ €	
	Anno 2005 € _____		année 2005 _____ €	
	Anno 2006 € _____		année 2006 _____ €	
Cap. 47650	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.10 Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.23 «Contributi a favore di imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di iniziative dirette allo sviluppo dell'attività promozionale e di diffusione dei prodotti»		Chap. 47650 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.10 Codification : 2.1.1.6.3.2.10.23 « Subventions en faveur des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des initiatives de développement de l'activité promotionnelle et de la diffusion des produits »	
	Anno 2004 € 30.000,00;		année 2004 30 000,00 €	
	Anno 2005 € 30.000,00;		année 2005 30 000,00 €	
	Anno 2006 € 30.000,00;		année 2006 30 000,00 €	
Cap. 47655	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.10 Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.23 «Spese per iniziative dirette della Regione a sostegno dell'internazionalizzazione del sistema produttivo regionale delle imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»		Chap. 47655 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.10 Codification : 2.1.1.4.2.2.10.23 « Dépenses pour des initiatives régionales en faveur de l'internationalisation du système productif régional des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »	
	Anno 2004 € 5.000,00;		année 2004 5 000,00 €	
	Anno 2005 € 5.000,00;		année 2005 5 000,00 €	
	Anno 2006 € 5.000,00;		année 2006 5 000,00 €	
Cap. 47660	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.10 Codificazione: 2.1.2.6.4.3.10.23 «Spese per finanziamenti sul fondo regionale di rotazione istituito per lo sviluppo delle imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli attraverso investimenti produttivi»		Chap. 47660 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.10 Codification : 2.1.2.6.4.3.10.23 « Dépenses pour les financements à valoir sur le fonds régional de roulement institué en vue de l'essor, par des investissements productifs, des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »	
	Anno 2004 € _____		année 2004 _____ €	
	Anno 2005 € _____		année 2005 _____ €	
	Anno 2006 € _____		année 2006 _____ €	
Cap. 47665	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.10 Codificazione: 2.1.2.6.4.3.10.23 «Fondo rischi istituito per la copertura di insolvenze relative ai finanziamenti assistiti da fideiussione regionale concessi ad imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»		Chap. 47665 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.10 Codification : 2.1.2.6.4.3.10.23 « Fonds de risque institué en vue de la couverture des dettes découlant de l'insolvabilité des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles et ayant obtenu des financements cautionnés par la Région »	

Anno 2004	€	_____
Anno 2005	€	_____
Anno 2006	€	_____

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative.

Struttura dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperazione»

Obiettivo gestionale n. 081001 «Interventi di promozione e sviluppo del settore industriale»

In diminuzione

Rich. n. 11275 (Cap. 46975) «Finanziamento ddl "Interventi regionali a sostegno delle imprese artigianali e industriali operanti nella trasformazione di prodotti agricoli"»

Anno 2004	€	200.000,00;
Anno 2005	€	200.000,00;
Anno 2006	€	200.000,00;

In aumento

Obiettivo gestionale n. 081003 «Sviluppo attività economiche varie»

Rich. n. 12923 (di nuova istituzione) (Cap. 21865) «Spese per affido di incarichi di consulenza alla Finaosta S.p.A per istruttorie valutative su domande di intervento presentate da imprese industriali e artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»

Anno 2004	€	10.000,00;
Anno 2005	€	10.000,00;
Anno 2006	€	10.000,00;

Obiettivo gestionale n. 081001 «Interventi di promozione e sviluppo del settore industriale»

Rich. n. 12917 (di nuova istituzione) (Cap. 35795) «Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di investimenti produttivi»

année 2004	_____	€
année 2005	_____	€
année 2006	_____	€

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion 081001 « Mesures de promotion et d'essor du secteur industriel »

Diminution

Détail 11275 (Chap. 46975) « Financement du projet de loi portant aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »

année 2004	200 000,00 €
année 2005	200 000,00 €
année 2006	200 000,00 €

Augmentation

Objectif de gestion 081003 « Développement d'activités économiques diverses »

Détail 12923 (nouveau détail) (Chap. 21865) « Dépenses pour l'attribution de mandats de conseil à Finaosta SpA au titre des procédures d'instruction des demandes d'aides présentées par les entreprises industrielles et artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »

année 2004	10 000,00 €
année 2005	10 000,00 €
année 2006	10 000,00 €

Objectif de gestion 081001 « Mesures de promotion et d'essor du secteur industriel »

Détail 12917 (nouveau détail) (Chap. 35795) « Subventions en capital en faveur des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des investissements productifs »

	Anno 2004	€	60.000,00;		année 2004		60 000,00 €
	Anno 2005	€	60.000,00;		année 2005		60 000,00 €
	Anno 2006	€	60.000,00;		année 2006		60 000,00 €
Rich. n. 12918 (Cap. 35810)	(di nuova istituzione) «Contributi a favore di imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di iniziative dirette allo sviluppo dell'attività promozionale e di diffusione dei prodotti»			Détail 12918 (Chap. 35810)	(nouveau détail) « Subventions en faveur des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des initiatives de développement de l'activité promotionnelle et de la diffusion des produits »		
	Anno 2004	€	20.000,00;		année 2004		20 000,00 €
	Anno 2005	€	20.000,00;		année 2005		20 000,00 €
	Anno 2006	€	20.000,00;		année 2006		20 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione servizi camerali»			Structure de direction	« Direction des services de chambre de commerce »		
Obiettivo gestionale n. 084002	«Ricerca di mercati alternativi per le imprese e promozione di prodotti regionali»			Objectif de gestion 084002	« Recherches de marchés alternatifs pour les entreprises et promotion de produits régionaux »		
Rich. n. 12919 (Cap. 35815)	(di nuova istituzione) «Spese per iniziative dirette della Regione a sostegno della internazionalizzazione del sistema produttivo regionale delle imprese industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»			Détail 12919 (Chap. 35815)	(nouveau détail) « Dépenses pour des initiatives régionales en faveur de l'internationalisation du système productif régional des entreprises industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »		
	Anno 2004	€	5.000,00;		année 2004		5 000,00 €
	Anno 2005	€	5.000,00;		année 2005		5 000,00 €
	Anno 2006	€	5.000,00;		année 2006		5 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione attività produttive e cooperazione»			Structure de direction	« Direction des activités productives et de la coopération »		
Obiettivo gestionale n. 081003	«Sviluppo attività economiche varie»			Objectif de gestion 081003	« Développement d'activités économiques diverses »		
Rich. n. 12920 (Cap. 47640)	(di nuova istituzione) «Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di investimenti produttivi»			Détail 12920 (Chap. 47640)	(nouveau détail) « Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des investissements productifs »		
	Anno 2004	€	70.000,00;		année 2004		70 000,00 €
	Anno 2005	€	70.000,00;		année 2005		70 000,00 €
	Anno 2006	€	70.000,00;		année 2006		70 000,00 €
Rich. n. 12921 (Cap. 47650)	(di nuova istituzione) «Contributi a favore di imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli a sostegno di iniziative dirette allo sviluppo dell'atti-			Détail 12921 (Chap. 47650)	(nouveau détail) « Subventions en faveur des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles au titre des initiatives de développement de		

attività promozionale e di diffusione dei prodotti»

Anno 2004	€	30.000,00;
Anno 2005	€	30.000,00;
Anno 2006	€	30.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione servizi camerali»

Obiettivo gestionale n. 084002 «Ricerca di mercati alternativi per le imprese e promozione di prodotti regionali»

Rich. n. 12922 (di nuova istituzione) (Cap. 47655) «Spese per iniziative dirette della Regione a sostegno dell'internazionalizzazione del sistema produttivo regionale delle imprese artigiane operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»

Anno 2004	€	5.000,00;
Anno 2005	€	5.000,00;
Anno 2006	€	5.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2904.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 3010 «Fondi per la razionalizzazione degli interventi nei settori agricolo, agroalimentare, agroindustriale e forestale»

l'activité promotionnelle et de la diffusion des produits »

année 2004	30 000,00 €
année 2005	30 000,00 €
année 2006	30 000,00 €

Structure de direction « Direction des services de chambre de commerce »

Objectif de gestion 084002 « Recherches de marchés alternatifs pour les entreprises et promotion de produits régionaux »

Détail 12922 (nouveau détail) (Chap. 47655) « Dépenses pour des initiatives régionales en faveur de l'internationalisation du système productif régional des entreprises artisanales œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles »

année 2004	5 000,00 €
année 2005	5 000,00 €
année 2006	5 000,00 €

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2904 du 30 août 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004, le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2004, au titre également des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région :

Recettes

Chap. 3010 « Fonds pour la rationalisation des actions relevant des domaines agricole, agroalimentaire, agro-industriel et forestier »

	anno 2004	Euro	2.192.247,82
Cap. 5586	«Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»		
	anno 2004	Euro	13.250,00
	anno 2005	Euro	60.750,00
	anno 2006	Euro	41.000,00

Cap. 9949	«Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»		
	anno 2004	Euro	13.250,00
	anno 2005	Euro	60.750,00
	anno 2006	Euro	41.000,00

Parte spesa

Cap. 41755	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo»		
	anno 2004	Euro	1.329.846,00

Cap. 42435	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di programmi interregionali»		
	anno 2004	Euro	862.401,82

Cap. 46410	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»		
	anno 2004	Euro	26.500,00
	anno 2005	Euro	121.500,00
	anno 2006	Euro	82.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004 e quello pluriennale per il triennio 2004/2006 pareggiano, per l'anno 2004, sugli importi di euro 2.135.445.965,66 per la competenza e di euro 2.141.649.663,43 per la cassa, e, per gli anni 2005 e 2006, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 2.152.822.923,40 e di euro 2.115.037.901,60;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della

	année 2004	2 192 247,82 euros
Chap. 5586	«Aides octroyées au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 « Méditerranée occidentale » (MEDOCC) et « Espace alpin » »	

	année 2004	13 250,00 euros
	année 2005	60 750,00 euros
	année 2006	41 000,00 euros

Chap. 9949	« Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »	
	année 2004	13 250,00 euros
	année 2005	60 750,00 euros
	année 2006	41 000,00 euros

Dépenses

Chap. 41755	« Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole »	
	année 2004	1 329 846,00 euros

Chap. 42435	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de programmes interrégionaux »	
	année 2004	862 401,82 euros

Chap. 46410	« Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »	
	année 2004	26 500,00 euros
	année 2005	121 500,00 euros
	année 2006	82 000,00 euros

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 s'équilibrent, pour ce qui est de 2004, à 2 135 445 965,66 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 141 649 663,43 euros, au titre des fonds de caisse, et, pour ce qui est de 2005 et 2006, à 2 152 822 923,40 euros et à 2 115 037 901,60 euros, au titre de chaque exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régio-

Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Cap. 41755

Struttura dirigenziale «Servizio promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale 061204 «Interventi finalizzati al miglioramento ed efficienza delle strutture agricole e al riordino fondiario»

Rich. 11255 (di nuova istituzione)
«Contributi per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo»
anno 2004 Euro 1.329.846,00

Cap. 42435

Struttura dirigenziale «Servizio politiche comunitarie»

Obiettivo gestionale 061102 «Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»

Rich. 11256 (di nuova istituzione)
«Attuazione di programmi interregionali»
anno 2004 Euro 862.401,82

Cap. 46410

Struttura dirigenziale «Direzione trasporti»

Obiettivo gestionale 181001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 12925 (di nuova istituzione)
«Programma Spazio alpino – Progetto Alpine Awareness»
anno 2004 Euro 26.500,00
anno 2005 Euro 121.500,00
anno 2006 Euro 82.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5,

nal n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Chap. 41755

Structure de direction : « Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion 061204 « Actions visant à l'amélioration de l'efficacité des structures agricoles et au remembrement rural »

Détail 11255 (nouveau détail)
« Aides destinées aux actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole »
année 2004 1 329 846,00 euros

Chap. 42435

Structure de direction : « Service des politiques communautaires »

Objectif de gestion 061102 « Gestion des programmes multisectoriels et de coopération transfrontalière »

Détail 11256 (nouveau détail)
« Réalisation des programmes interrégionaux »
année 2004 862 401,82 euros

Chap. 46410

Structure de direction « Direction des transports »

Objectif de gestion 181001 « Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des facilités pour l'accès auxdits services »

Détail 12925 (nouveau détail)
« Programme "Espace alpin" – projet "Alpine Awareness" »
année 2004 26 500,00 euros
année 2005 121 500,00 euros
année 2006 82 000,00 euros

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive

della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2905 du 30 août 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 163 000,00 € (cent soixante-trois mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 40841 «Dépenses pour l'achat de véhicules et pour le renouvellement de l'équipement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»
60 000,00 €

Chap. 42450 «Dépenses pour le fonctionnement du comité régional de coordination de la viticulture»
2 000,00 €

Chap. 64852 «Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne»
71 000,00 €

Chap. 66500 «Aides aux activités sportives»
30 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2906.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

ve et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 30 agosto 2004, n. 2905.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 163.000,00 (centosessantatremila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 40841 «Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»
€ 60.000,00

Cap. 42450 «Spese per il funzionamento del Comitato regionale di coordinamento della viticoltura»
€ 2.000,00

Cap. 64852 «Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a "Foyer de montagne" in Valgrisenche»
€ 71.000,00

Cap. 66500 «Contributi per attività sportive»
€ 30.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2906 du 30 août 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti). € 95.179,31;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). € 53.631,11;
	<u>€ 148.810,42;</u>
<i>in aumento</i>	
Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione € 27.592,75;
Cap. 21270	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI € 3.904,41;
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro € 1.663,98;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 58.502,06;
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 5.989,30;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 18.840,00;

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) » 95 179,31 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 53 631,11 €
	<u>Total diminution 148 810,42 €</u>
<i>Augmentation</i>	
Chap. 20430	« Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 27 592,75 €
Chap. 21270	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI » 3 904,41 €
Chap. 26050	« Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail » 1 663,98 €
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 58 502,06 €
Chap. 30230	« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 5 989,30 €
Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 18 840,00 €

Cap. 37920	Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche	€ 410,48;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 22.227,00;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 8.249,22;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 1.431,22;
Totale in aumento		<u>€ 148.810,42;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»	
Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	€ 95.179,31;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 53.631,11;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»	
------------------------	--	--

Chap. 37920	« Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels »	410,48 €
Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	22 227,00 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	8 249,22 €
Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	1 431,22 €
Total augmentation		<u>148 810,42 €</u>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »	
Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	95 179,31 €
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	53 631,11 €

Augmentation

Structure de direction	« Direction du contentieux public et du travail »	
------------------------	---	--

Obiettivo gestionale 042003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 042003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 20430		Chap. 20430	
Rich. 12835	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12835	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 112 del 20.07.2004 allo Studio legale Garancini e associati (DGR n. 1113 del 09.04.2001)» € 23.401,70;	Engagement	« Liquidation en faveur du “Studio legale Garancini e associati” de la facture n° 112 du 20 juillet 2004 (DGR n° 1113 du 9 avril 2001) » 23 401,70 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 111 del 20.07.2004 allo Studio legale Garancini e associati (DGR n. 2414 del 17.07.2000)» € 4.191,05;	Engagement	« Liquidation en faveur du “Studio legale Garancini e associati” de la facture n° 111 du 20 juillet 2004 (DGR n° 2414 du 17 juillet 2000) » 4 191,05 €
Struttura dirigenziale	«Servizio promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al CMF Chevrère per lavori di costruzione della strada interpodereale di collegamento alla frazione Fussé (DGR n. 1716 del 19.05.1997)» € 22.227,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière “Chevrère” de la subvention relative à la construction du chemin rural menant à Fussé (DGR n° 1716 du 19 mai 1997) » 22 227,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1043329 del 11.06.2004 a Manpower s.p.a. (DGR n. 4800 del 10.12.2001)» € 3.346,99;	Engagement	« Liquidation en faveur de “Manpower SpA” de la facture n° 1043329 du 11 juin 2004 (DGR n° 4800 du 10 décembre 2001) » 3 346,99 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1051196 del 15.07.2004 a Manpower s.p.a. (DGR n. 4800 del 10.12.2001)» € 1.405,92;	Engagement	« Liquidation en faveur de “Manpower SpA” de la facture n° 1051196 du 15 juillet 2004 (DGR n° 4800 du 10 décembre 2001) » 1 405,92 €

Impegno	«Liquidazione fattura n. 5004198 del 30.06.2004 a Manpower s.p.a. (DGR n. 4800 del 10.12.2001)» € 1.854,86;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Manpower SpA" de la facture n° 5004198 du 30 juin 2004 (DGR n° 4800 du 10 décembre 2001) » 1 854,86 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 132 del 18.05.2004 a Progetto Formazione soc. consortile (DGR n. 5174 del 31.12.2001)» € 46.272,29;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Progetto Formazione Soc. Consortile" de la facture n° 132 du 18 mai 2004 (DGR n° 5174 du 31 décembre 2001) » 46 272,29 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 285 del 11.06.2004 a INVA s.p.a. (DGR n. 4927 del 17.12.2001)» € 5.622,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "INVA SpA" de la facture n° 285 du 11 juin 2004 (DGR n° 4927 du 17 décembre 2001) » 5 622,00 €
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 123/04 del 07.07.2004 a Centro Sviluppo s.p.a. (DGR n. 2955 del 20.08.2001 e DGR n. 3987 del 29.10.2001)» € 5.989,30;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Centro Sviluppo SpA" de la facture n° 123/04 du 7 juillet 2004 (DGR n° 2955 du 20 août 2001 et n° 3987 du 29 octobre 2001) » 5 989,30 €
Cap. 26050		Chap. 26050	
Rich. 12598	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12598	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla ditta Rusci Ondina per assunzione sig.ra Bajardi Elena ai sensi della DC n. 308/1998 (PD n. 6846 del 13.12.2001)» € 1.663,98;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise Rusci Ondina de la subvention relative au recrutement de Mme Elena Bajardi, aux termes de la DC n° 308/1998 (AD n° 6846 du 13 décembre 2001) » 1 663,98 €
Struttura dirigenziale	«Servizio espropriazioni e usi civici»	Structure de direction	« Service des expropriations et des droits d'usage »
Obiettivo gestionale 105102 (nuova istituzione)	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 105102 (nouvel objectif)	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 12913 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12913 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 19 del 30.07.2004 al geom. Mauro Maquignaz (DGR n. 10139 del 09.12.1994)» € 8.249,22;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur du géomètre Mauro Maquignaz de la facture n° 19 du 30 juillet 2004 (DGR n° 10139 du 9 décembre 1994) » 8 249,22 €

Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 06 del 05.08.2004 a Nicole Gemma Sarteur (DGR n. 1241 del 08.04.2002 e DGR n. 3194 del 01.09.2003)» € 1.431,22;	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Nicole Gemma Sarteur de la facture n° 06 du 5 août 2004 (DGR n° 1241 du 8 avril 2002 et n° 3194 du 1 ^{er} septembre 2003) » 1 431,22 €
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 37920		Chap. 37920	
Rich. 12924 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12924 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo a Danilo Gualco per i danni causati dalle avversità atmosferiche, ai sensi della l.r. 37/1986 (PD n. 1998 del 21.04.1998)» € 410,48;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Danilo Gualco de la subvention accordée aux termes de la LR n° 37/1986 pour les dommages subis à cause de calamités atmosphériques (AD n° 1998 du 21 avril 1998) » 410,48 €
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 26 del 04.05.2004 all'impresa Giuseppe Cominolo (DGR n. 2378 del 02.07.2001)» € 18.840,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise Giuseppe Cominolo de la facture n° 26 du 4 mai 2004 (DGR n° 2378 du 2 juillet 2001) » 18 840,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21270		Chap. 21270	
Rich. 12652	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12652	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno «Liquidazione contributo al comune di Doues per lavori di sistemazione della strada di collegamento tra la frazione Bovier e il capoluogo (DGR n. 3860 del 30.10.1999)»
€ 3.904,41;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la COALPI s.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla variante al progetto di ristrutturazione con ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in loc. Grand Chemin, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Engagement « Liquidation en faveur de la Commune de Doues de la subvention relative aux travaux d'aménagement de la route reliant le hameau de Bovier au Chef-lieu (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999) »
3 904,41 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la COALPI s.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la modification d'un projet de rénovation consistant l'agrandissement d'un bâtiment à usage commercial, à Grand Chemin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 20 agosto 2004, n. 25.

Approvazione variante al PRGC n. 14.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. vigente, adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 28.04.2004;

di dare atto che la stessa variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. è coerente al P.T.P. in quanto tale strumento urbanistico non pone prescrizioni ostative all'approvazione del progetto approvato con la suddetta delibera del C.C. n. 12 del 28.04.2004.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Si rende noto che il giorno 17 novembre 2004 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria;
- h. 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina dello sport da assegnare all'U.B. di ortopedia e traumatologia;
- h. 9,10 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico ap-

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 25 du 20 août 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle n° 14 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 28 avril 2004.

La variante non substantielle n° 14 du PRGC n'est pas en contraste avec le PTP, étant donné que ce dernier ne prévoit aucune prescription empêchant l'approbation du projet approuvé par la délibération du Conseil communal n° 12 du 28 avril 2004.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale – Région Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis est donné du fait que le 17 novembre 2004, aux heures indiquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage) AOSTE – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, énumérés ci-dessous, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h Concorso externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie) ;
- 9 h 05 Concorso externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine du sport), à affecter à l'UB d'orthopédie et de traumatologie ;
- 9 h 10 Concorso externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un directeur sanitaire médecin (sec-

partenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di oftalmologia.

Il Direttore
RICCARDI

teur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Ophthalmologie).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI
